



九龍會
Kowloon Club

◀橋訊▶月刊 2015 年 2 月號
Newsletter Feb 2015 Issue

名譽會長 (Honorary President)

苗卫国 先生 Mr. Miao Weiguo
孙 威 先生 Mr. Sun Wei
刘结红 女士 Ms. Liu Jiehong
陳恒輝 先生 Mr. Chan Heng Fai

企業會員 (Corporate Membership)

C & H Properties Pte Ltd
Singapore eDevelopment Ltd
Awin Resource International Pte Ltd

2013 – 2015 年度委員會 (Committee List)

執行委員 (Executive Committee) :

會長 : 陳文平 先生
President : Mr. Philip Chan Man Ping
副會長 : 李志偉 博士
Vice President : Dr. Lee Chi Wai
副會長 : 劉敏茜 女士
Vice President : Ms. Rosina Lau Man Sai
秘書 : 陳文和 先生
Secretary : Mr. Chan Man Wo Randy
副秘書 : 嚴紅霞 女士
Asst. Secretary : Ms. Yan Hongxia
財政 : 林宝吉 先生
Treasurer : Mr. Lim Poh Kiat
副財政 : 張礪業 博士
Asst. Treasurer : Dr. Cheung Lai Yip Eric

委員 (Committee Members) :

馬守祥 先生 Mr. Ma Sau Cheung
劉勁成 先生 Mr. Law Kum Seng
廖馬小齊女士 Ms. Liu Ma Siu Chai Betty
董慶龍 先生 Mr. Tong Khing Chung Simon

編輯, 出版及打印
九龍會

Editor, Published and Printed
Kowloon Club

93 Toa Payoh Central, #05-02, Toa Payoh Central
Community Building, Singapore 319194
Tel (65)6440-9237, Fax: (65) 63484020

Website: <http://www.kowloonclub.org.sg>
Email: info@kowloonclub.org.sg
Facebook:

<https://www.facebook.com/KowloonClubSingapore>

Office Opening Hours/辦公時間 :
10:00 – 18:00 (Monday to Friday)
Closed on Saturday / Sunday and Public Holiday



三陽開泰萬象更新、和氣致祥豐年為瑞
恭喜發財 富貴年年

***** 最新活動 / 快訊 Latest
Activities / News *****

九龍會獅城慶新春晚宴 2015 暨歡慶 25 週年
**Kowloon Club Annual Dinner 2015 cum
25th Anniversary Celebration**
慶祝九龍會成立 25 週年及一年一度的春節聯
歡晚宴, 定於 2015 年 3 月 14 日 (星期六) 舉行,
為免向隅, 請早訂座。Kowloon Club will host its
Annual Dinner 2015 cum 25th Anniversary
Celebration on 14 March 2015. Book early to
avoid disappointment.

- **傑出服務獎
Outstanding Service Award (2014)**
現正接受提名, 請參閱附頁。The Outstanding
Service Award 2014 is open for nomination now.
Please see the enclosed page.
- **2014 年度新加坡『小學離校試優異成績學
生』傑出學生獎 Singapore Primary School
Leaving Examination (PSLE)
Outstanding Student Award 2014**
現正接受申請, 詳細資料請參閱附頁。The
award is open for application now. Refer to the
enclosed page for more information.

新加坡武裝部隊成立 50 週年展覽及登陸坦
克登陸艦 (LST) 旅程
**The SAF50 Exhibition and Ship tour of the
LST**

活動日期在 2015 年 2 月 14 日, 上午 9 時至 12 時
在怡豐城, at ViVOCiTY on Saturday, 14 February
2015 9:00am to 12:00pm.

**** 全部額滿 Filled ****

1. 新加坡武裝部隊成立 50 週年展覽及登陸坦克登陸艦 (LST) 旅程

The SAF50 Exhibition and Ship tour of the LST

我們(九龍會)受國防部特別邀請, 安排我會的會員朋友們參觀新加坡海軍部成立 50 週年的展覽及登陸坦克登陸艦 (LST) 旅程, 活動日期在 2015 年 2 月 14 日, 上午 9 時至 12 時在怡豐城。We (Kowloon Club) are invited by MINDEF to visit the SAF50 Exhibition and Ship tour of the LST at ViVOCiTY on Saturday, 14 February 2015 9:00am to 12:00pm.

費用全免, 票券將於稍後通知安排取票日期, 請預早登記及任何查詢, 請電, 填表及電郵本會。

The fare is Free of Charge. To reserve and collect the ticket or any enquiry, please call us 6440 9237 or fill up the form and email to info@kowloonclub.org.sg.

**** 全部額滿 Filled ** Thank You!**

2. 九龍會獅城慶新春晚宴 2015 暨慶祝成立 25 週年

Kowloon Club Annual Dinner 2015 cum 25th Anniversary Celebration

九龍會一年一度的春節聯歡暨慶祝成立 25 週年晚宴。

2015 年九龍會昂然踏入 25 週年, 本會于 1990 年 4 月正式成立, 創會時祇有十多名義務委員及數個會員, 發展至今會員登記已接近四千九百多個家庭; 這特別值得紀念的日子在現任會長陳文平先生的帶領下, 定于 2015 年 3 月 14 日 (星期六) 假座 Yunnan Garden Restaurant 雲南園酒樓舉行晚宴慶祝。晚宴當晚演出嘉賓陣容鼎盛, 星光熠熠, 並傾力演出, 慶祝本會成立 25 週年, 共享歡樂及慶祝新歲迎新春。

Kowloon Club will be hosting its Annual Dinner 2015 cum 25th Anniversary.

This year is Kowloon Club's 25th Anniversary. We were established in April 1990 and started with only about twenty members. Presently, we have more than four thousand and nine hundred registered members. This year, under the leadership of our President Mr. Philip Chan, the celebration will be held on 14 March 2015 (Saturday) in the Yunnan Garden Restaurant. In addition to the sumptuous dinner, you can look forward to various entertaining performances and an exciting lucky draw. Together with your family and friend, join us on this auspicious occasion to share our joy and fun.

晚宴邀請到教育部兼通訊及新聞部高級政務部長 沈穎女士 蒞臨為我會擔任晚宴主禮嘉賓, 並邀請得中華人民共和國駐新加坡共和國大使館、香港駐新加坡經濟貿易辦事處、政府官員、會館領導、商團代表等出席晚宴。We will be honoured to have Ms Sim Ann, Minister of State, Ministry of Education & Ministry of Communications and Information, to grace this auspicious occasion as our Guest-of-Honour. We will also have guests from the Embassy of the People's Republic of China in the Republic of Singapore, Hong Kong Economic & Trade Office (ASEAN), Government Division Officer, Leader of the Association, and Business Merchants to join us in this event.



演出嘉賓：

◀ 特別情商邀請香港舞王兼歌/影/視紅星麥德羅先生為晚宴作表演嘉賓。除一代香港舞王, 自少習武的他於1980年簽約邵氏成位旗下的武打明星, 至今共拍過 80 多部電影。

▶ 名歌唱老師劉麗萍女士(名歌星容祖兒恩師), 為晚宴表演節目。



▶ 特別表演嘉賓：邀請得香港樂壇最新女歌手丁悅小姐 (Ting Tiffany) 出席。丁悅曾參加不同地方的歌唱比賽及參與各類型的現場表演, 丁悅剛在1月31日在廣州第十屆勁歌王金曲金榜全球華人音樂盛典奪得優秀新人王獎項, 在12月26日在港新城勁爆頒獎禮 2014, 榮獲新城勁爆女新人王(女歌手)獎項



。此外，亦贏獲多個獎項，2014年紅爆校園流行音樂紅爆校園歌曲獎及湖南衛視大型歌唱比賽節目「向上吧！少年」選手，等等.....。2014年11月舉辦首次個人演唱會「丁悅 19 Debut Live Concert 2014」得到不少演藝界朋友支持，同年發行首張人專輯(19 Nineteen)，唱片監製由著名音樂人葉健華擔任。



Guest Performing artists: Kowloon Club has re-invited the renowned Hong Kong dancing king cum movie star/singer, Mr Mak Tak Law and reputable music/song teacher, Ms Apple Lau (teacher of famous/popular singer, Joey Yung) to perform at our Annual Dinner cum Anniversary Celebration. We have also invited Ms. Ting Tiffany, the Hong Kong - Best New Female Artiste, to be our special guest performer.



日期 Date : 2015年3月14日, 星期六 March 14, 2015 Saturday

時間 Time : 晚上6時正入席 (Dinner Start :6:00 pm)

地點 Venus : 雲南園酒樓 Yunnan Garden Restaurant

One-North, NTU Alumni Club,

#03-01, 11 Slim Barracks Rise,



Singapore 138664

(Off. North Buona Vista Road, via one-North Gateway)

費用 :	會員 Member S\$ 50 非會員 non-Member S\$ 55
Fee :	大小同價 Adult & Child Same Price
歡度春節迎新歲，請踴躍報名參加，查詢請致電 6440 9237。 Share the joy and goodwill with us. For enquiry, Please call 6440 9237	

3. 东方花园 - 槟城 3 日游

天数	行程内容
第一天	<p>新加坡 - 檳城 航班: 待告</p> <p>今天集合于章谊国际机场，搭乘豪华客机飞往享有【东方花园 - 檳榔屿】；抵达后前往【清水祖师庙 - 又称蛇庙】参观，尔后前往【泰佛寺 - 又称卧佛寺】，【缅佛寺】，【康华丽斯古堡】游览。晚餐带领大家前往【关仔角美食中心】，您可以在此尽情享受檳城当地小吃。如：鲜蛤炒果条，檳城虾面，嬷嬷查查冰品等。晚餐后入住酒店。</p>
第二天	<p>檳城 ~ 历史巡礼</p> <p>早餐后展开檳城的历史巡礼：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 百年周姓桥：“姓氏桥(Clan Jetty)”并非什么桥梁，而是建于海上的木屋，桥是这里唯一的交通要道，它将房屋贯穿起来，并与陆地衔接。桥是这种渔民住家的枢纽，起重要的作用，因此得名。 2. 知名壁画欣赏：在乔治城的街头，散落着许多壁画。这些壁画多数是由来自立陶宛的 25 岁艺术家尔纳斯 (Ernest Zacharevic)，为乔治城节庆 (George Town Festival 2012) 而创作的街头画作。这些壁画为乔治市古色古香的街道更添悠闲的艺术气息，成为乔治城最新的旅游景点。 <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;">   </div>

	<p>3. 中山纪念馆：昔日的“阅书报社”檳城孙中山纪念馆，隐匿在繁华的闹市区中。纪念馆两侧翠竹林立，鲜花绽放；墙壁上掉落的砖块，仿佛在诉说纪念馆曾经的沧桑。</p> <p>4. 侨生博物馆：檳城僑生博物館(Pinang Peranakans Mansion)是由約莫一個世紀前某位有錢的巴巴的豪華傳統大宅變身而成。透過此博物館可一窺豐富峇峇娘惹文化的富裕生活景象，及他們的許多習俗和傳統。</p> <p>5. 极乐寺：極樂寺建於 1893 年，寺廟依山而建，佔地 12 公頃。極樂寺的建設由當時任椰腳街廣福宮的主持妙蓮法師所啟發。妙蓮法師原本來自福建湧泉寺，他曾於 1885 年到檳城州籌募基金修建福州龜山法堂。2 年後，出任椰腳街廣福宮的住持。檳城極樂寺最先建立的是大士殿，5 年後相繼增建天王殿、大雄殿、藏經閣、東西客堂及放生池等。</p>	 
第三天	<p>檳城 - 新加坡</p> <p>早餐后自由活动，或自行到酒店附近自由购买当地土产，如：美味的豆沙饼，豆蔻膏等。午餐后前往机场办理登记手续，结束檳城之旅。</p>	

酒店住宿：

	四星级酒店
檳城	<p>CITITEL PENANG (龙城酒店) www.cititelpenang.com</p> <p>FOUR POINTS BY SHERATON PENANG (福朋喜来登) www.fourpoints.com/penang.com</p>

费用含：	费用不含：
<ol style="list-style-type: none"> 1. 檳城 2 晚住宿。 2. 2 天早餐酒店内用。 3. 1 天午餐，1 天晚餐。 4. 巴士（20 - 40 人座），专业执照中文导游服务。 5. 司机，导游小费。 6. 全程无购物，无自费。 7. 假日，酒店旺季附加费用。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 个人开消费用。 2. 1 晚餐自理。 3. 新加坡 - 檳城来回机票。

日期	2015 年 5 月 1 至 5 月 3 日（星期五至星期一）
双标间 (两人一房)	新币 340.00 每人
单人房差	新币 185.00
報名	查詢 64409237，填妥報名表格電郵至 info@kowloonclub.org.sg

4. 九龍會慶祝 25 週年會員特別優惠

Special membership offer in celebration of Kowloon Club's 25th Anniversary

九龍會慶祝將於 2015 年到來的 25 週年會慶，推出特別優惠：凡會員期限到期或已過期的會員，以 S\$50 元優惠價將會員續期至 2020 年 12 月 31 日（正常價每年 S\$35 元）。未到期的會員可在期限到期時以同樣 S\$50 元優惠價將會員繼期至 2020 年 12 月 31 日。

新會員同樣享有優惠價 S\$70 入會，會藉有效期至 2020 年 12 月 31 日。
任何查詢，請電郵 info@kowloonclub.org.sg or 電 64409237。

It will be the 25th Anniversary of Kowloon Club in 2015. To celebrate this, the Club will have a special offer to those whose memberships are expiring, including those memberships which had expired: from now, only need to pay S\$50 to renew their memberships and their memberships will

valid until 31 Dec., 2020 (normal rate is S\$35 per year). Those whose memberships are still valid can renew their memberships when they are due to the same special rate of S\$50 and valid until 31 December 2020.

New membership also comes with a special offer. With a joining fee of S\$70, a new membership enjoys a validity until 31 December 2020.

Any inquiry, please email info@kowloonclub.org.sg or call 64409237.

5. 辦理平安紙代書服務 Will Drafting Service

許多人都有計劃性地積累財富，為所愛的人提供生活保險金或其他形式的儲蓄，但如果有立下平安紙(遺囑)，在我們過世以後，我們所愛的人將可以順利分配到我們的遺產。平安紙(遺囑)為保護我們所愛的人的利益關係扮演非常重要的角色。

為方便會員能以本身的語言清楚地表達立平安紙(遺囑)的內容和意願，本會現任副會長及律師：劉敏茜女士替會員辦理平安紙代書。會員辦理平安紙代書之費用為：個人\$280起，兩人\$500起。扣除基本文書成本後，所有收入將全數捐助本會。查詢或預約面談時間，請致電本會 64409237。

Many people save money in forms of bank, saving and insurance for their loved ones. However, some fail to make wills. Wills make things simple for your loved ones after your passing away. Your loved ones will get exactly what you intend to bequeath them. Wills are very important in protecting the interest of your loved ones.

Kowloon Club provides will drafting services and members can use their native languages to express their wishes. Our Vice President Ms. Rosina Lau is a lawyer who can provide will drafting services. The services are from \$280 for one person and \$500 for two people. After deducting the basic drafting cost, all profits will be donated to Kowloon Club. For more information and appointment, please call 64409237.

6. 傑出服務獎

Outstanding Service Award (2014)

現正接受提名，請參閱附頁。The Outstanding Service Award 2014 is open for nomination now. Please see the enclosed page.

7. 2014 年度新加坡『小學離校試優異成績學生』傑出學生獎 Singapore Primary School Leaving Examination (PSLE) Outstanding Student Award 2014

現正接受申請，詳細資料請參閱附頁。The award is open for application now. Refer to the enclosed page for more information.

8. 興趣小組定期活動 Regular Activities

有關各興趣小組定期活動詳情，歡迎參與，查詢請電本會 6440-9237。Welcome to join the following activities. Please call 6440-9237 for more details.

SubGroup	項目 Item	活動時間 / Time	活動地點 / Venus	費用 / Fare
體育組 Sports	足球 Soccer	逢星期日 (Each Sunday) 上午 (07:45 ~ 11:00 am)	練習場地 Soccer Field (聯絡 Contact: Mr. Randy Chan)	非隊員每場 \$10- Non Member per Game
體育組 Sports	乒乓球 Table Tennis	逢星期日 (Each Sunday) 上午 (09:00 ~ 12:00 pm)	CCAB Sport Hall 非隊員每次 \$ 7.- (聯絡 Contact: Mr. Thomas Lo)	Non-member \$7/day
體育組 Sports	網球 Tennis	逢星期日 (Each Sunday) 上午 (08:00 ~ 11:00 am)	CCAB Sport Hall 固定:每月\$18.-其他:每次\$ 5.- Regular: 18/month, Others: \$ 5/ day.- (聯絡 Contact: Mr. Patrick Yu)	
婦女組 Sports	羽毛球 Badminton	逢星期三 (Each Wednesday) 上午 (9:00 ~ 11:00 am)	Clementi Sport Hall (聯絡 Contact: Ms. Joanna Wong)	出席者平均分擔 Equally shared

9. 國泰 (CX) 往返香港, 最長逗留期 1 年, 最低票價, 每位 S\$668 起 (連機場稅)

Cathay Pacific Airlines (SIN/HKG/SIN) Max Stay 1 year, Lowest Fare S\$668 up (with taxes)

目的地 Dest.	行程 Route	訂票 Booking	出發日期/其他 Departure/Others	最少 Min.Stay	最長 Max.Stay	等級 Class	成人 Adult	小童 Child	里數 Miles	改期 Re-book
新/港/新	來回程	Now to 30/04/15	Any flight Now ~ 30/10/15	NA	12 M	V	\$ 668	\$ 541	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	L	\$708	\$ 573	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	M	\$ 773	\$ 625	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	K	\$ 928	\$ 749	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	H	\$1113	\$ 897	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	B	\$1318	\$ 1061	有 Y	不用 NO
新/港/新 商務客位 S/H/S Round Trip Business Class				NA	12 M	I	\$ 2033	\$ 1633	有 Y	不用 NO
				NA	12 M	D	\$ 2533	\$ 2033	有 Y	不用 NO

國泰航空機票優惠票價特別附帶條款:

- 機票簽註: 機票不能轉讓、不能更改航線。
- 稅務/附加費用: 上表所列費用已包括所有稅務*。
- 訂票及出票: 機位確定後, 需於3個工作天內出票。全部採用電子機票系統。不接納沒有預定機位的機票。
- 更改日期: 更改行程(包括出發及回程)無需另繳任何費用。
更改行程必須不少於24小時前並與本會6440-9237聯絡(星期六、日及假日除外)。
- 更改等級: 所有機票, 轉換訂票等級需繳付 **S\$100** 及 **差額**。
- 放棄預定機位: 於機票有效期內放棄預定機位(no show), 即航班起飛前沒有更改行程, 需繳付費
用: 經濟位**S\$150**, 商務位**S\$300**。
- 退票: 已使用(出發)之機票不接受退票。完整並未使用之機票而退票者需繳付 **S\$150** 退票
費及 **S\$25** 行政費。
- 飛行里數: 可累積飛行里數。
- 其他: 機票必須從新加坡出發及回程, 所有未經指定航線的機票將自動失效不能乘坐。
- *機票價錢/稅務/航班時間及條款等, 均以航空公司最新公佈為準, 恕不另行通知。

訂票請早: 訂票/查詢, 請致電九龍會 6440-9237, Fax: 6348-4020, Email: info@kowloonclub.org.sg

ADDITIONAL TERMS & CONDITIONS FOR SPECIFIC FARE TYPES

- Endorsement: Non-Endo/Rerte.
- Taxes/surcharges: All relevant taxes/ surcharges are included*.
- Ticketing: All tickets must be issued within 3 working days upon flight confirmation. Valid on E-tickets only. Open-dated tickets not allowed. Tickets must be issued on confirmed flights.
- Rebooking: Flight / Date change permitted without penalty. Rebooking flight/date should be contact us by Call / Email at least one working day before departure.
- Class Change: Class change permitted with a surcharge of **S\$100** plus fare different amount.
- No-show fee: No show fee Economy Class **S\$150**, Business Class **\$300** will apply for per passengers who fail to make prior cancellation of their confirmed flights.
- Refund: No refund for partially used tickets. Refund for fully unutilized tickets will charge a refund fee of **S\$150** plus admin fee **S\$25**.
- FFP Mileage Accrual: The Asia Miles mileage allowed except indicated.
- Others: Tickets, travel must be used in sequence. Any abuse will result in auto-cancellation of down-line booking.
- * PRICES/TAXES/SURCHARGES ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE.

Book Now! Call us 6440 9237 or Email your booking details to info@kowloonclub.org.sg or Fax to 63484020.

** 活動報名須知 Activity Registration Notice **

- 報名次序: 歡迎參加本會誠意為您安排的各项活動, 由於個別活動的名額有限, 報名將以先到先得處理。請及早報名, 與您的家人齊來, 分享各式各類活動的樂趣。Registration priority: Welcome to join our activities. Owing to availability of individual activities, members are encouraged to register early to reserve their places, i.e., first come first served. You can enjoy the activities with your families and friends.
- 保險及責任: 由於各人的需求不同, 本會將不會為各項活動的參加者購買任何保險, 參加者可應本身的需要自行投保。如旅途中有任何交通延誤、行李遺失、意外傷亡或財物損失等, 九龍會概不負責, 參加者必須同意此點, 始可報名。Insurance and responsibilities: Kowloon Club will not insure the activity participants. Participants are encouraged to buy insurance, according to their own needs. Kowloon Club will not bear any responsibility In cases of transportation delay, luggage loss, accident, death or loss of belongings. Participants must agree to these terms of conditions before registering for the activities.

報名表格 Registration Form

Please fill in the form, mail back together with a crossed check payable to “ **Kowloon Club** ” or a receipt after the fund transfer via ATM or Internet Banking to **DBS Current Account: 001-039936-5**, by email info@kowloonclub.org.sg or fax 63484020. Please call 64409237 or email us for enquiry. Thanks!

請填妥報名表格，郵寄劃線支票及收款人寫 Kowloon Club，或現金轉賬以 ATM 或 Internet 付款至本會銀行戶口 DBS Current Account: 001-039936-5，連同付款收據及表格電郵或傳真 63484020 至本會。如有查詢，請致電向本會 64409237 職員查詢。謝謝！

Name 姓名: _____ Membership No. 會員編號 (If have 如有): _____

Email 電郵: _____ Handphone 手機: _____

Activity Name 活動名稱	Date 日期	No. of Participate 參加人數	Each 每位 S\$	Amount 金額 S\$
九龍會獅城慶新春晚宴 2015 暨慶祝成立 25 週年 Kowloon Club Annual Dinner 2015 cum 25th Anniversary Celebration	14/03		會員 Member S\$ 50	
			非會員 non-Member S\$ 55	
		大小同價 Adult & Child Same Price		
东方花园 - 檳城 3 日游	1/5 - 3/5		會員 / 非會員 S\$340 Member / Non Member	
			Child Fare: please call 64409237	
Payment 付款資料	Cheque No. 支票號碼		Bank 銀行	Total Amount 金額: S\$

东方花园 - 檳城 3 日游

Participant Details: Malaysia, Penang 3 Days

姓名 Name	電話 Phone No.	國籍 Nationality	護照號碼 Passport No.	護照到期 Expiry Date